

Die Aenderungen, die der Bearbeiter dann in der nächsten Partie der Annalen macht, bezwecken die Darstellung nach der Weise des Johannes Codagnellus zu beleben, im einzelnen auszumalen und sie ganz in dessen Manier oratorisch zu verschönern. Sowie da sein Wortlaut von dem originalen Text abweicht, treffen wir hageldicht stereotype Codagnellische Phrasen und Wortverbindungen und die Fehler seines Satzbaues. Gleich die Worte (S. 364, 5): 'Ticinum transierunt, loca, castra, villas et segetes Papiensium inimicorum eorum destruere et depopulari, conburrere et conculcare¹ proposuisse', finden sich nicht im originalen Text, aber viele ähnliche bei Codagnellus, z. B. Ann. Plac. p. 449, 9: 'Segetes et arbores, vineas et alias res eorum depopulari, castra quidem et loca igne cremari statuentes'. Ebenda p. 427, 49: 'et multa alia loca ceperunt et destruxerunt et conbuserunt, segetes quoque et alias res depopulati fuerunt'; p. 432, 50: 'in terram Papiensium inimicorum eorum² equitaverunt, segetes . . . et domos et villas rehedicatas destruxerunt et conbuserunt'; p. 444, 33: 'intraverunt in terram Mutinensium inimicorum eorum, terram quoque eorum depopulari et igne cremare proposuisse'; ebenda Z. 43: 'iter eorum versus Cremam direxerunt, terram quoque Cremonensium devastare et conburrere proposuisse'.

Der Bearbeiter der Ann. Mediol. fährt fort: 'Prima vero die albergati sunt circa Casiolum', dem entsprechend Johannes Codagnellus f. 26^a: 'inter Padum et Theothonicorum patriam sunt albergati'; f. 50^d: 'iuxta Padi fluvium fuerunt albergati', während in den Annalen nur mehrfach 'albergare' in Activform vorkommt.

Nach einigen Worten weiter, welche der Bearbeiter nicht abändert, heisst es im originalen Text der Ann. Mediol.: 'intraverunt castellum de V., ut illud defenderent'. Der Bearbeiter setzt zu: 'et manutenerent'. Natürlich, denn diese Verbindung von Synonymen ist eine der beliebtesten bei Johannes Codagnellus, wie Ann. Plac. p. 450, 30: 'se defendere et manutenerere nequaquam posse'; p. 452, 32: 'defendere et manutenerere debeant'; p. 455, 30: 'Burgum . . . intrinseci defenderunt et manutenerunt'; p. 444, 18: 'iura . . . defendere et manutenerere'; Joh. f. 26^a: 'iura . . . manutenerere et ab omni persona egregie defendere'; f. 43^c: 'defendere et manutenerere statuentes', und so noch an nicht wenigen Stellen.

1) So, nicht das sinnlose 'exulcare' der Ausgabe hat die Hs., und mit Unrecht ändert Pertz 'proposuisse' in 'proponentes' aus Ann. Plac. Gib. Das ist ein Codagnellischer Constructionsfehler, wie die angeführten Stellen zeigen. 2) So wird das Demonstrativpronomen fast durchweg falsch von Codagnellus statt des Possessivum gebraucht, wie in den gleich folgenden Stellen und sonst zahllose mal.